



LOUISIANA STATE UNIVERSITY

Vietnamese Language
version

College of Arts & Sciences

Department of Sociology
Louisiana State University
126 Stubbs Hall
Baton Rouge, LA 70803
225-578-1645

The LSU Post-Katrina Community Survey

It has been almost four years since Hurricane Katrina struck Greater New Orleans. Our community and church leaders are partnering with the LSU Sociology Department in Baton Rouge to help us take stock of what we've gone through, what we've accomplished, and what challenges remain ahead.

We ask you to participate in a survey about our community. We want to understand why people have decided to return to New Orleans or move away, what people need to rebuild and how we can help them, and what these things will mean for the future of our community.

We know your time is valuable. We ask for your participation only because we think it will help guide our community's recovery. The survey takes an average of *20 minutes* to complete (some people will do it faster, some slower).

This survey will be used only for community recovery planning and scholarly research. We are not doing any fund raising or selling anything. All your answers are completely confidential, and you are free to skip any question or to end the survey at any point. We will report results only in aggregate, percentaged form. We will not release data with personally identifying information. If you have questions about this survey, you may contact the LSU Sociology Department.

Instructions: Please fill out the survey and return it to the organization or church that gave it to you. Please ask *each* adult in your household (age 18 and over) to also take the survey: each person should fill out a separate form.

If you have not (yet) returned, we make a special request to you to participate. Knowing your reasons and needs will help us understand how best to help everyone return and rebuild. Even if you are not returning, please participate for the sake of your family, friends, and neighbors who do want to come home and rebuild our community.

PLEASE ASK FAMILY AND FRIENDS FROM YOUR GREATER NEW ORLEANS NEIGHBORHOOD OR CHURCH COMMUNITY (AGE 18 AND OLDER) TO TAKE THIS SURVEY. THEY CAN TAKE IT ONLINE AT WWW.LSUKATRINASURVEY.COM (THAT'S "LSU KATRINA SURVEY," WRITTEN AS ONE WORD), WHICH LEADS TO THE LSU WEBSITE. YOU CAN ALSO TAKE ONLINE, IF YOU PREFER, INSTEAD OF ON PAPER.

Notice: If you have questions about respondents' rights, you may contact Robert C. Mathews, Chairman of the Institutional Review Board at LSU, at 203 B-1 David Boyd Hall, tel. 225-578-8692.

Thank you very much for helping us help our community!

What can we learn from this survey?

How will this survey help our community and our leaders understand what efforts are most effective for recovery and community development?

The survey tries to put usable information into the hands of leaders, who can apply the knowledge to help the community. It tries to answer questions like these:

- How much damage did people sustain? What will it take to recover? Do people consider it worth it? Are they willing? What do they plan to do?
 - Where will they look for resources for recovery?
 - How important is social or community support, as compared to material resources?

- Who is staying, who is leaving, and why?
 - Is it jobs? Destruction and loss? Family connections? Strength of the community?
 - Do people feel safe and protected from future storms? Are they getting accurate information for their safety?

- What can leaders do to help people return and rebuild – aside from obtaining more money and resources for the community?
 - How can leaders promote community cooperation to stretch resources and help recovery? How can leaders make people feel more included?
 - How much have people already worked together during the aftermath and the recovery? What can leaders do to promote this?
 - How important is it to provide events & programs for the community?
 - Do people feel that the disasters have created more closeness or more conflict in the community, and what can be done to help?

- What have the disasters meant to to people emotionally and spiritually?
 - Have the disasters produced more fear, anger, and depression, or more optimism, hope, and resolve to repair what is wrong?
 - What can leaders do to help people with their difficult feelings?
 - Have the disasters challenged and/or reinforced peoples' faith?
 - Do people feel secure that others – both within and outside the region – would help them, or do they feel abandoned?

- Whom do people praise and blame?
 - Do they feel national leaders have done a good or bad job? State leaders? Local leaders? Community and church leaders?
 - Whom do people look to for help and support?
 - What should leaders do to hear community needs most clearly, and address them?

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

BẢN THỐNG KÊ CỘNG ĐỒNG SAU BÃO KATRINA CỦA TRƯỜNG LSU

1. Bạn đang sống tại vùng New Orleans?

- Có [nêu rõ tên thành phố] _____
 Không [nêu rõ tên thành phố] _____

2. Gia Cư bạn đang sống thuộc loại nào?

- Nhà mà bạn làm chủ
 Nhà mượn
 Nhà người khác
 Khác [xin giải thích rõ ràng] _____
- Nhà “kéo/di động” trên mảnh đất của mình
 Nhà “kéo/di động” tại một địa điểm của FEMA
 Nhà “kéo/di động” trên đất trống của FEMA

3. Bạn đang/dã sống tại New Orleans bao lâu rồi?

[Xin trả lời theo năm, nếu dưới một năm thì ghi 0]

Cả đời tôi

4. Gia đình bạn đang/dã sống tại New Orleans bao lâu rồi? Người đầu tiên trong gia tộc của bạn di chuyển đến New Orleans khi nào? (Xin ghi rõ năm đến, ghi cả 4 con số, ví dụ 1917)

5. Bạn và gia đình đã di tản bởi vì những cơn bão phải không?

- Đúng Không

6. [Nếu đúng] Bạn đã sống xa gia cư bao lâu?

- Một tuần hoặc ngắn hơn
 Hơn 2 tháng, nhưng đã trở lại
 1-2 tuần
 Hơn 2 tháng, nhưng sẽ trở lại năm tới
 3-4 tuần
 Đã trở lại một thời gian ngắn, và sau đó dời đi luôn
 1-2 tháng
 Chưa trở lại

7. [Nếu đã di tản] Bạn đã ở đâu? Xin điền vào tất cả các ô vuông thích hợp

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Với họ hàng | <input type="checkbox"/> Với những người không liên hệ trước đó |
| <input type="checkbox"/> Với những người cùng tôn giáo không liên hệ gia đình mình | <input type="checkbox"/> Khách sạn |
| <input type="checkbox"/> Với bạn bè | <input type="checkbox"/> Trong một căn nhà bạn đã mua hoặc mượn |
| <input type="checkbox"/> Với đồng nghiệp, thành viên các tổ chức bạn tham gia, v.v. | <input type="checkbox"/> Nơi tạm trú công cộng |
| <input type="checkbox"/> Với hàng xóm | <input type="checkbox"/> Tại một “trailer” FEMA hoặc cơ quan từ thiện cung cấp Khác |

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

8. [Nếu đang sống tại vùng New Orleans] Sắc xuất mà bạn sẽ rời bỏ New Orleans trong vòng hai năm tới?

Rất có thể Có thể Chưa quyết định Rất có thể không Có thể không

9. [Nếu đang sống ngoài vùng New Orleans] Sắc xuất mà bạn sẽ trở lại New Orleans trong vòng hai năm tới?

Rất có thể Có thể Chưa quyết định Rất có thể không Có thể không

10. Bạn có hài lòng với mọi điều sau đây ở New Orleans?

	Rất hài lòng	Hài lòng	Hài lòng voi không	Không hài lòng	Thất vọng
Nền kinh tế	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Chính trị	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Lớp mẫu giáo tới Lớp 12 giáo dục	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cỏ sở hạ tầng	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Phương tiện truyền thông địa phương	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Khu phố	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nhà thờ/tôn giáo của cộng đồng	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Bạn bè	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Gia đình và người thân	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Thị trường lao động	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Có Nhà Ở	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Thực Phẩm, Âm Nhạc, Văn Hóa Cua New Orleans	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

11. Ở trong thành phố New Orleans, bạn có lo lắng về những điều sau đây không?

	Rất lo lắng	Lo lắng	Lo và không lo	Không phải rất lo lắng	Tất cả không lo lắng
Tội phạm	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ma túy	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Bao khác	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

12. Bạn nghĩ gì về cộng đồng giáo xứ của mình trong vùng New Orleans trước và sau trận bão Katrina?

	Khá hơn	Cũng như thế	Tệ hơn
Trong vòng 5 hoặc 10 năm trước bão Katrina, giáo xứ đã ...			
Trong vòng 5 hoặc 10 năm sắp tới, giáo xứ sẽ ...			

13. Bạn nghĩ gì về làng xóm của mình trong vùng New Orleans trước và sau trận bão Katrina?

	Khá hơn	Cũng như thế	Tệ hơn
Trong vòng 5 hoặc 10 năm trước bão Katrina, nơi ấy đã ...			
Trong vòng 5 hoặc 10 năm sắp tới, nơi ấy sẽ ...			

14. Tình trạng việc làm của bạn hiện giờ / trong quá khứ là gì?

	Nghỉ hưu	Học sinh	Nội trợ	Làm việc bán hoặc trọn thời gian	Thất nghiệp
Trước bão Katrina	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Hiện giờ	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

15. Nghề nghiệp hiện tại / trong quá khứ của bạn là gì?

	Nghề nghiệp
Trước bão Katrina	
Hiện giờ	

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

16. [Nếu còn đang làm việc] Thiệt hại vật chất mà hãng xưởng, cửa sổ thương mại, của bạn/củ chủ bạn đã bị trận bão Katrina và cơn lụt lội sau đó tàn phá tới mức nào?

- Không hề hấn gì Thiệt hại nặng nề
 Thiệt hại chút đỉnh Hoàn toàn sụp đổ, hết vớt vát

17. [Nếu còn đang làm việc] Bạn nghĩ gì về hãng xưởng của bạn/củ chủ bạn?

	Khá hơn	Khoảng như trước	Tệ hơn	Đã/sẽ khánh kiệt
Từ dịp bão Katrina, hãng xưởng ...				
Từ 2 tới 5 năm kế tiếp, hãng xưởng sẽ ...				

18. Từ dịp bão Katrina, bạn đã được ai từ các thành phố hoặc vùng khác mượn làm việc không? Hoặc nếu bạn làm việc cho chính mình: bạn có đã từng tìm kiếm những cơ hội mới để bắt đầu một công việc mới tại thành phố khác hay vùng khác không?

- Có Không

19. Địa chỉ của nhà bạn khi trận bão Katrina đến là gì? [Địa chỉ chính xác]

Tên đường _____

Thành phố _____

Tiểu Bang _____ Số vùng

--	--	--	--	--

20. Thiệt hại vật chất mà gia cư của bạn đã bị trận bão Katrina và cơn lụt lội sau đó tàn phá tới mức độ nào? [nếu ở trong chung cư hoặc nhà đôi, xin cho biết về căn bạn ở.]

- Không hề hấn gì Thiệt hại nặng nề
 Thiệt hại chút đỉnh Hoàn toàn sụp đổ, hết vớt vát

21. Gia cư của bạn bị nước lụt ngập sâu khoảng bao nhiêu?

- Không bị lụt Dưới 2 feet 2-4 feet 4-8 feet 8-12 feet Trên 12 feet

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

22. Gia cư của bạn bị mất điện khoảng bao lâu?

- Không hề mất 3 ngày tới 1 tuần 3-4 tuần Trên 2 tháng
 1 hoặc 2 ngày 1-2 tuần 1-2 tháng

23. Bạn nghĩ gì về các khu xóm trong vùng New Orleans?

	Xác tín mạnh mẽ là đúng	Xác tín là đúng	Không chắc	Xác tín là sai	Xác tín mạnh mẽ là sai
Với kiến trúc tốt và đầy đủ tài trợ, khu xóm nơi tôi đã sống trước trận bão Katrina có thể được bảo vệ khỏi nạn lụt lội nặng nề	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Khu xóm nơi tôi đã sống trước trận bão Katrina có thể hồi phục từ thiệt hại của bão lụt	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

24. Bạn nghĩ những điều này khi nào sẽ xảy ra?

	Bây giờ hoặc mùa bão sắp tới	12 tháng sắp tới	Trong vòng 5 năm tới	Trong tương lai	Không bao giờ
Khu xóm nơi tôi đã sống trước trận bão Katrina sẽ được bảo vệ khỏi nạn nước lụt lội	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Khu xóm nơi tôi đã sống trước trận bão Katrina sẽ hồi phục từ thiệt hại của gió bão và nạn lụt	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

25. Nếu được sống an toàn không bị lụt lội tàn phá, và chỉ bày tỏ cảm giác của bạn, bạn có muốn sống trong -

	Rất muốn	Muốn	Muốn một chút	Trung lập	Lựa chọn không	Không muốn	Nhất quyết là không
Vùng New Orleans	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Khu xóm tôi đã sống trước trận bão Katrina	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

26. Nhà bạn hoàn thành xây dựng lại, sửa chữa nơi cư trú bây giờ không?

- Làm xong
- Gần xong
- Thực hiện một nửa
- Bắt đầu làm việc
- Chưa bắt đầu

27. Phần của những gì đã xây dựng lại, sửa chữa đã được hoàn thành? (check all that apply)

- | | | |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Phá Hủy | <input type="checkbox"/> Trần nhà | <input type="checkbox"/> Nâng nhà lên |
| <input type="checkbox"/> Nơi thất gutting | <input type="checkbox"/> Nền nhà | <input type="checkbox"/> Chách Khác |
| <input type="checkbox"/> Tẩy mốc | <input type="checkbox"/> Khuong nhà | <input type="checkbox"/> không có gì hết |
| <input type="checkbox"/> Mái nhà | <input type="checkbox"/> Điện | |
| <input type="checkbox"/> Vách nhà | <input type="checkbox"/> Hệ thống ống nước | |

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

28. Bạn sẽ có đủ tiền, từ mọi nguồn, để trang trải cho những thiệt hại gia cư và đồ dùng trong nhà không?

	Tất cả hoặc hầu hết mọi thiệt hại	Hầu hết những thiệt hại	Khoảng ½ thiệt hại	Ít hơn ½ những thiệt hại	Rất ít những thiệt hại hoặc đành bó tay
Tôi đã có hoặc nhận được đầy đủ để sửa chữa hoặc thay thế ...	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tôi tin rằng tôi sẽ có hoặc nhận đầy đủ để sửa chữa hoặc thay thế ...	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

29. Số tiền mà bạn đã có để sửa chữa hoặc thay thế, khoảng bao nhiêu xuất phát từ mỗi nguồn tài chính sau đây?

	Trên 75%	Khoảng 50-75 %	Khoảng 25-50 %	Chút tiền, nhưng dưới 25%	Hoàn toàn không
Tiền riêng của tôi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Những cơ quan chính phủ	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Bảo hiểm	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Giáo hội hoặc cộng đoàn giáo xứ của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Bất cứ một nhóm hay cơ quan liên hệ với một tôn giáo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Bất cứ một nhóm hay cơ quan không liên hệ với một tôn giáo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Gia đình hoặc bà con họ hàng	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Bạn bè	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nguồn lợi khác	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Chương trình Road Home	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cơ quan khác giúp đỡ	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

30. [Nếu bạn nhận được tiền Road Home] Bạn có dự để sửa chữa nhà không?

- Có
 Không

31. Có phải bạn đang sống trong căn nhà trước khi bão Katrina, hoặc nếu không, bạn có dự định trở về, cho dù bạn phải trả một phần tổn phí sửa chữa không?

- Đang sống trong căn nhà trước Katrina Dự định trở về Không dự định trở về

32. [Nếu không] Bạn có thích dọn về căn nhà cũ nếu bạn có thể trang trải tổn phí sửa chữa không?

- Có Không

33. Bạn có dự định vay mượn tiền từ những nơi sau đây không?

	Có	Có thể	Không
Nhà băng hoặc thương gia	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cơ quan chính phủ	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Người vay lai trong giáo hội của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Gia đình hoặc họ hàng	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Bạn bè	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nguồn khác	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

34. [Nếu có hoặc có thể] Bạn nghĩ là bạn sẽ vay mượn bao nhiêu?

- \$1,999 hoặc ít hơn \$10,000 tới \$24,999 \$100,000 hay nhiều hơn
 \$2,000 tới \$4,999 \$25,000 tới \$49,999
 \$5,000 tới \$9,999 \$50,000 tới \$99,999

35. [Nếu một nhóm hoặc cơ quan nào đã giúp bạn Bất cứ một trong những dịch vụ để sửa chữa hoặc gây dựng lại không?

- Có
 Không

36. Nếu một nhóm hoặc cơ quan nào đó có thể giúp bạn bất cứ một trong những dịch vụ sau đây, điều đó ảnh hưởng sự quyết định của bạn để trở về New Orleans và xây dựng lại tới mức nào?

	Rất quan trọng để giúp tôi quyết định ở lại	Quan trọng vừa vừa	Không quan trọng đối với tôi
Trợ giúp nơi cư trú	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Trợ giúp sửa chữa hoặc gây dựng lại	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

Trợ giúp di chuyển chỗ ở	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Trợ giúp việc làm	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Y tế sức khỏe	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Y tế về tâm thần	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nơi lưu trú hoặc nhà dưỡng lão	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Chương trình chăm sóc tuổi già	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Chương trình chăm sóc trẻ em	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Học bổng hoặc lệ phí cho học vấn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Giảm thiểu đóng góp trong giáo xứ hoặc cộng đoàn tín hữu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Giảm thiểu lệ phí thành viên trong trung tâm sinh hoạt cộng đồng	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Học bổng cho chương trình trại hè	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Chúng tôi mong muốn hỏi bạn vài câu về gia đình và bạn bè trong cộng đồng của bạn

37. Nói chung, bạn có nghĩ rằng hầu hết mọi người đều đáng được tin tưởng hay luôn cần cẩn thận đề phòng khi liên hệ với họ?

Hầu hết mọi người có thể được tin tưởng

Luôn cẩn thận đề phòng khi liên hệ với họ

38. Bạn tin tưởng những nhóm người sau đây tới mức nào?

	Tin họ rất nhiều	Tin họ vừa vừa	Tin họ chỉ một chút	Không tin họ chút nào	Không áp dụng ở đây
Người trong khu xóm bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Người cùng làm việc với bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Người trong giáo xứ hoặc nơi thờ phượng của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Người làm việc trong các cửa tiệm nơi bạn mua sắm	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cảnh sát trong địa phương của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Người ngoài địa phương của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Người Mỹ da trắng	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Người Mỹ da đen	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Người Á Đông	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Người gốc Tây Ban Nha	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nhà thầu xây dựng	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

Ngành ngân hàng, thế chấp, cán bộ tại chánh	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nhân viên của chính phủ	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

39. Bạn đang có gia đình, sống với người yêu, ly thân, ly dị, góa bụa, hay bạn chưa bao giờ lập gia đình?

- Lập gia đình
 Sống với người yêu
 Ly thân
 Ly dị
 Góa bụa
 Độc thân, chưa từng cưới.

40. Bạn có con không? Bao nhiêu người?

- Không
 Một
 Hai
 Ba
 Bốn hoặc nhiều hơn

41. [Nếu có con] Các cháu đang sống ở đâu?

	Tất cả sống tại châu thành New Orleans	Một số ở vùng New Orleans và một số ở nơi khác	Tất cả sống các nơi khác	Không có con cái ở lứa tuổi này
Con cái còn trong trường hoặc đại học, hoặc trẻ hơn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Con cái đã lớn và đã học xong	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

42. Khoảng bao nhiêu người thân gia đình hoặc bạn bè của bạn đã/đang sống tại New Orleans?

	Khoảng bao nhiêu người
Ngay trước khi bão Katrina	
Hiện giờ	

43. Khoảng bao nhiêu người trong gia đình và bạn bè thân mà bạn có trong mỗi nhóm sau đây? (Những người mà bạn gần gũi đủ, hẹn hò hay thăm viếng tại nhà của nhau)

	Khoảng 0-5	Khoảng 5-15	Khoảng 15-50	Khoảng 50-100	Khoảng 100 do len
Gia đình và bạn bè sống trong khu xóm của bạn tại New Orleans	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Gia đình và bạn bè sống trong xóm khác tại New Orleans	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

Gia đình và bạn bè mà ở ngoài New Orleans	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Gia đình và bạn bè cùng tôn giáo với bạn đang sống tại New Orleans	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Gia đình và bạn bè khác tôn giáo với bạn đang sống tại New Orleans	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Gia đình và bạn bè cùng chủng tộc với bạn đang sống New Orleans	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Gia đình và bạn bè khác chủng tộc với bạn đang sống New Orleans	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

44. Bạn thường làm những chuyện sau đây tới mức độ nào?

	Mỗi tuần (hay thường xuyên hơn)	Gần như mỗi tuần	Một hoặc hai lần mỗi tháng	Vài lần trong năm	Ít hơn thế	Không bao giờ
Mời bạn bè đến nhà mình	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Thăm họ hàng hoặc mời họ thăm mình	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Đi chơi với đồng nghiệp ngoài nơi làm việc	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Chơi bài hoặc có giải trí với người khác	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tham dự các buổi họp	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Đi chơi với bạn bè tại công viên, siêu đô thị, hoặc nơi công cộng	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tham dự bất cứ buổi họp công cộng nào bàn tính về việc chung của khu xóm hoặc trường học	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

45. Bạn có từng tham gia các sinh hoạt với các nhóm hay hội đoàn sau đây trong vòng 12 tháng vừa qua?

	Có	Không
Hội thể thao người lớn, hoặc nhóm phiêu du ngoài trời	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Đoàn thể trẻ như hội thể thao trẻ, hướng đạo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Hội phụ huynh, hoặc một to chức phục vụ xa hội hay học đường	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Những sinh hoạt nơi giáo xứ của bạn, ngoài việc tham gia phụng tự? Điều này có thể là dạy giáo lý, phục vụ ủy ban, tham gia ca đoàn hoặc tñnh tâm. Hoặc phục vụ trong các đoàn thể tôn giáo như: Đoàn Thiếu Nhi, Các Bà Mẹ Công Giáo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tổ chức khu xóm, như hội chủ gia hay hội bảo vệ gia cư	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cơ quan từ thiện hay an sinh để cung cấp những nhu cầu cần thiết như sức khoẻ cho người nghèo	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Hội chuyên gia kỹ thuật, thương gia, nông nghiệp	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Bất cứ hội đoàn hay đoàn thể nào	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

46. Trong 12 tháng qua, bạn đã từng phục vụ trong viên chức hay phục vụ một ủy ban của bất cứ hiệp hội hay đoàn thể địa phương nào không?

Có

Không

47. Trong 12 tháng qua, bạn đã từng phục vụ như viên chức hay phục vụ một ủy ban của bất cứ hiệp hội hay đoàn thể trong giáo xứ hoặc khu xóm của bạn không?

Có

Không

48. Tên của hiệp hội khu xóm nơi bạn cư ngụ là gì khi bão Katrina đến?

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

Bây giờ chúng tôi xin hỏi bạn vài câu về tình trạng phục hồi từ cơn bão

49. Bạn nghĩ rằng công việc phục hồi cơn bão và nạn lụt lội của những nhóm sau đây đã mang lại kết quả như thế nào?

	Mỹ mãn	Tốt	Chẳng tốt, chẳng xấu	Xấu/kém	Tệ bại
Chính quyền tiểu bang	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Chính quyền địa phương	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Những người đại diện khu xóm của bạn trong chính quyền thành phố	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Chính quyền Liên bang Mỹ quốc	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tổng thống Obama					
Tổng thống Bush (trong thời gian làm việc)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ban lãnh đạo hiệp hội khu xóm của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ban lãnh đạo giáo xứ của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vị mục sư hay linh mục của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Người lãnh đạo hay hội đoàn giáo xứ của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cá nhân hay ban lãnh đạo tôn giáo toàn quốc	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

50. Bạn nghĩ rằng những việc sau đây mà giáo xứ của bạn đã từng làm sau những cơn bão mang lại kết quả như thế nào?

	Mỹ mãn	Tốt	Chẳng tốt, chẳng xấu	Xấu/kém	Tệ bại
Đón nhận ý kiến từ mỗi thành phần giáo dân	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cung cấp những nhu cầu vật chất tới mỗi thành phần giáo dân một cách công bằng	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cung cấp nhu cầu cộng đồng hay xã hội	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cung cấp nhu cầu tâm linh	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

51. Bạn nghĩ rằng những việc sau đây mà hội đoàn khu xóm của bạn đã từng làm sau những cơn bão mang lại kết quả như thế nào?

	Mỹ mãn	Tốt	Chẳng tốt, chẳng xấu	Xấu/kém	Tệ bại
Đón nhận ý kiến từ mỗi dân cư của khu xóm	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cung cấp những nhu cầu vật chất tối thiểu cho mỗi người thuộc khu xóm một cách công minh	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cung cấp nhu cầu cộng đồng hay xã hội	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cung cấp nhu cầu tâm linh	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

52. Bạn định lượng kết quả công việc phục hồi bão Katrina của những nhóm sau đây?

	Hồi phục hoàn toàn	Hồi phục hầu hết	Hồi phục khoảng một nửa	Hồi phục một chút	Chưa hồi phục chút nào
Gia đình của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Khu xóm của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Thành phố hay làng xã của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vùng New Orleans	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Giáo xứ hay cộng đồng của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cộng đồng địa phương thuộc tôn giáo bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

53. Trong hàng xóm mà bạn ở, tỉ lệ Phương tiện sau đây

	Rất tốt	Tốt	Không phải tốt hay xấu	Rất xấu	Xấu	Không áp dụng
Cửa hàng thực phẩm	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cửa hàng bán lẻ	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nhà hàng	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cửa hàng cà phê	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Trung tâm giải trí	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cửa tiệm tóc và móng tay	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vui chơi, giải trí	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Từ quán	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Trường học	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

Chăm sóc trẻ em	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Công viên	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Giao thông vận tải công cộng	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Đường phố và đường giao thông	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Việc làm	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Địch vụ y tế	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

54. Bạn đã từng mang những tâm trạng sau đây do trận bão Katrina gây nên?

	Có	Có, chỉ một chút	Không
Buồn sầu	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Giận dữ	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Hy vọng	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Sợ sệt, lo lắng	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

55. Bạn có cho những người lánh nạn ở trọ trong gia cư của bạn không?

Có, vẫn đang ở Có, đã ở thời gian qua Không ai ở trọ tại nhà

56. Bạn đã làm những việc sau đây bao nhiêu, sau những trận bão?

	Rất nhiều	Nhiều	Chút ít	Hoàn toàn không
Tôi cung cấp đồ ăn và / hoặc nấu nướng miễn phí cho thân nhân, bạn bè, hàng xóm, hoặc những người trong giáo xứ của tôi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tôi nhận đồ ăn mà thân nhân, bạn bè, hàng xóm, hoặc những người trong giáo xứ của tôi cung cấp và / hoặc nấu nướng	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tôi nhận đồ ăn mà chính quyền hoặc cơ quan từ thiện cung cấp và / hoặc nấu nướng	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

57. Còn những việc dọn dẹp các phần đổ nát hoặc xây dựng lại sau các trận bão? Chính bản thân bạn đã làm từng công việc dưới đây bao nhiêu?

	Rất nhiều	Nhiều	Chút ít	Hoàn toàn không
Một mình tôi đã làm công việc như thế (không lương bổng)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

Tôi đã làm công việc này miễn phí cho họ hàng, bạn hữu, hàng xóm, hoặc những người trong giáo xứ của tôi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Họ hàng, bạn hữu, hàng xóm, hoặc những người trong giáo xứ của tôi đã làm công việc này cho tôi miễn phí	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tôi đã mượn những người khác làm công việc này	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cơ quan chính phủ hoặc từ thiện đã làm công việc này cho tôi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

58. Bạn đánh giá khả năng của bạn về bất cứ lĩnh vực xây cất ở mức nào?

- Được huấn luyện và có bằng cấp; tay nghề cao
 Tay nghề tốt
 Tay nghề trung bình
 Tay nghề yếu, làm tài tử
 Không tay nghề

59. Bạn hoặc gia đình bạn có bất cứ dụng cụ nào như : cửa máy (xích), máy cày ủi, máy xây cất?

- Có
 Không

60. Bạn nghĩ mỗi lĩnh vực dưới đây sẽ thay đổi như thế nào?

	Khá hơn	Vẫn như thế	Tệ hơn
Nền kinh tế vùng New Orleans cách hôm nay 12 tháng	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nền kinh tế vùng New Orleans cách hôm nay 5 năm	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vùng New Orleans là nơi để sinh sống 12 tháng sau	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vùng New Orleans là nơi để sinh sống 5 năm sau	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

61. Bạn nghĩ hầu hết các thành viên giáo xứ và khu xóm của bạn hiện chưa trở về sẽ như thế nào trong đường trường?

	Hầu hết sẽ trở về để ở	Một số sẽ trở về để ở	Hầu hết sẽ không trở về để ở
Giáo xứ của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Khu xóm của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

62. Từ lúc những cơn bão đến, bạn đã từng mang bất cứ tâm trạng nào dưới đây không, mặc dù một vài tâm trạng có vẻ đối chọi với nhau?

	Có	Có, chỉ một chút	Không
Gần gũi hơn với gia đình, bạn bè, và những người thân thương	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Xung khắc hơn với gia đình, bạn bè, và những người thân thương	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Gần gũi hơn với người trong khu xóm của bạn tại New Orleans	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Xung khắc hơn với người trong khu xóm của bạn tại New Orleans	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Gần gũi hơn với người khác trong giáo xứ của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Xung khắc hơn với người khác trong giáo xứ của bạn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Mang mặc cảm tội lỗi bởi vì gia đình tôi không bị tai ương họa nạn nhiều như người khác	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Những cảm giác mạnh mẽ về đời sống tâm linh, tôn giáo, hoặc gần gũi với Thiên Chúa	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Những cảm giác bị Thiên Chúa bỏ rơi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cảm giác là chúng ta bị Thiên Chúa phạt	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cảm giác là tai ương này không phải do Thiên Chúa, mà là việc làm của Tà Thần	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cảm giác là niềm tin và lòng trung tín của chúng ta bị thử thách	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cảm giác là chúng ta được cơ hội để thăng tiến hay tu sửa thế giới	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Cảm giác đây chỉ là cái gì mới mẻ nhất trong một chuỗi lịch sử tai ương và bi đát, những điều thử thách và định rõ và nối kết chúng ta thành một xã hội con người	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nỗi sợ sệt là những người bị mất mát / đau khổ nhiều hơn tôi và gia đình tôi, có thể muốn tước đoạt và hãm hại chúng tôi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Những cảm giác gần gũi mãnh liệt với những người mất mát hơn tôi và gia đình, bởi vì tất cả chúng tôi đều trải qua cùng cơn tai ương và tất cả đều cố gắng phục hồi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Những cảm giác gần gũi và biết ơn những người đã rộng lòng giúp chúng tôi	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Những cảm giác xa cách và bực mình những người đã từng giúp chúng tôi bởi vì sự thiếu kiên nhẫn, đòi hỏi, hoặc chai cứng của họ	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

63. Sức khỏe của bạn là:

- Tuyệt vời
 Công Bằng

- Rất tốt
 Không tốt

Tốt

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

64. Bạn uống cỡ bao nhiêu

	Uống máy cái			
		Mỗi ngày	Mỗi tuần	Mỗi Tháng
Tháng trước		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Trước bão Katrina		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

65. Bạn có trải qua bất cứ vấn đề nào dưới đây trong vài tháng vừa rồi – so với thời gian trước bão Katrina?

	Nhiều hơn bình thường	Hơn bình thường	Không, hoặc giống như cũ
Khó ngủ	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ngủ quá nhiều	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ăn không được ngon, mất ký	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ăn quá nhiều, lên ký	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Khó tập trung	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Luôn mệt mỏi; mất sức	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nôn nao, dễ bị kích thích; bồn chồn	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Mất cảm hứng tình dục	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Không muốn gặp ai, tự nhốt mình trong nhà	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Không muốn ở một mình	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Lo lắng những chuyện hàng ngày	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Sợ sệt những chuyện rất xấu có thể xảy ra	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Cuối cùng, chúng tôi có vài câu hỏi về gia đình của bạn và quá khứ của bạn

66. Bạn được sinh ra năm nào?

(Xin ghi trọn năm, ví dụ 1967)

--	--	--	--

67. Bạn là nam hay nữ?

Nam

Nữ

68. Bạn tự coi mình là:

Mỹ da trắng

Mỹ da đen

Á châu

Mỹ gốc bản xứ

Khác _____

69. Bạn là người gốc Tây Ban Nha hay gốc Châu Mỹ La Tinh?

Đúng/có

Sai/không

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

70. Trình độ học vấn cao nhất của bạn đã xong ở mức nào?

- Lớp 8 hoặc thấp hơn Huấn nghệ Vài lớp hậu đại học
 Vài lớp trung học Vài lớp đại học Tốt nghiệp hậu đại học
 Tốt nghiệp trung học Tốt nghiệp đại học

71. Bạn có/đã làm chủ căn nhà của chính bạn?

	Làm chủ	Không/đã không làm chủ
Trước bão Katrina	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Hiện tại	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

72. Tôn giáo của bạn là gì? Có phải là Tin Lành, Công Giáo, Do Thái, vài tôn giáo khác, hoặc không tôn giáo nào?

Tin Lành Công Giáo Do Thái Giáo Giáo phái khác [xin liệt kê] _____

[Nếu Tin Lành]: Giáo phái nào, nếu biết _____

Không giáo phái [Nếu Không]: Xin bỏ đến câu hỏi về việc đến nơi thờ phượng

73. Bạn đang/đã là thành phần của một giáo xứ, hội đường, hoặc một cộng đồng tôn giáo nào khác trong vùng New Orleans?

Có/đúng Không

74. [Nếu có/đúng] Tên của giáo xứ hay cộng đoàn tôn giáo của bạn là gì?

Tên nhà thờ/Chùa _____

Tôn Giáo _____

Địa Chỉ Nhà Thờ/Chùa _____

Thành Phố _____

Quận (thế sự) _____

Tên vị Mục Tử _____

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

75. [Nếu đã rời khỏi vùng New Orleans] Bạn đã gia nhập giáo Xứ nào ở vùng đất mới chưa?

- Có Chưa, nhưng dự định sẽ nhập Chưa, và không có dự định nhập Chưa quyết định

76. Không kể đám cưới và đám tang, bạn nhíp độ tham dự nghi thức tôn giáo của bạn ra sao?

- Mỗi tuần (hoặc nhiều hơn) 1 hoặc 2 lần trong tháng Ít hơn như thế
 Hầu hết mỗi tuần vài lần mỗi năm

77. Nói chung, bạn thường nghĩ mình thuộc đảng Cộng Hòa, Dân Chủ, Độc Lập, hay Đảng phái nào?

- Cộng Hòa Dân Chủ Độc Lập Đảng khác Không lựa chọn

a. [Nếu Cộng Hòa hay Dân Chủ] Bạn cho mình là người mền mộ đảng của mình hay không mền mền lắm?

- Mền mền Không mền mền lắm

b. [Nếu độc lập, không lựa chọn, hay đảng khác] Bạn nghĩ là bạn gần gũi với Cộng Hòa hay Dân Chủ hơn?

- Cộng Hòa Dân Chủ Không Đảng Nào

78. Bạn đã bỏ phiếu cho ai trong dịp tuyển cử Tổng Thống năm 2008?

- John McCain Người Khác Không nhớ
 Barack Obama Không bỏ phiếu

79. Chúng ta nghe nói nhiều trong thời gian này về những thành phần cấp tiến và bảo thủ. Bạn cho mình là người:

- Cấp tiến cực đoan Hơi cấp tiến Hơi bảo thủ Bảo thủ cực đoan
 Cấp tiến Trung lập Bảo thủ

80. Bạn đã sống ở Quận nào trước khi bão Katrina đến?

- Orleans Jefferson St. Bernard Plaquemines St. Tammary
Khác [xin ghi rõ] _____

81. Mã số vùng (Zip Code) của bạn trước khi bão Katrina đến?

--	--	--	--	--

82. Tên của khu xóm gia cư Bạn trước khi bão Katrina đến là gì? _____

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

83. Nếu bạn gom tài chánh (i.e., kinh tế, sở hữu) của tất cả các gia đình trong khu xóm của bạn ở New Orleans, và chia đều ra bốn phần, bạn nghĩ gia đình bạn sẽ ở trong mức nào ?

- Phần tử giàu có nhất
 Phần tử thứ hai, giàu có trên trung bình
 Phần tử thứ ba, dưới trung bình
 Phần tử nghèo nhất

84. Tổng số nguồn lợi tức của bạn và tất cả mọi người khác trong gia đình bạn trước khi trừ thuế trong năm 2005 là bao nhiêu, từ mọi nguồn tài chánh

- Dưới \$25,000
 \$25,000 tới \$50,000
 \$50,000 tới \$75,000
 \$75,000 tới \$100,000
 \$100,000 tới \$200,000
 Trên \$200,000

85. Bạn được mời điền bản thống kê này qua ai/phương cách nào? Xin điền vào các ô thích hợp

- Một bản điện thư đã được gửi trực tiếp tới tôi qua giáo xứ hoặc hội đoàn khu xóm của tôi
 Một bản điện thư từ một người khác gửi qua giáo xứ hoặc hội đoàn khu xóm của tôi, và giáo xứ hoặc hội đoàn đó đã gửi tới tôi.
 Một lá thư, bản luân lưu hay bản thông tin giáo xứ hoặc khu xóm
 Tôi đã thấy nó được đưa lên mạng của Giáo Xứ hay của khu xóm của tôi tại New Orleans
 Tôi đọc được tin về thống kê này từ một buổi họp của Giáo Xứ hay khu xóm
 Một người trưởng khu, thiện nguyện viên Giáo Xứ, v.v., thông báo cho tôi về điều này.
 Một người bạn hay họ hàng đã nói với tôi về điều này.
 Một Cơ quan từ thiện (e.g., hội Hồng Thập Tự, Hội Bác Ái Công Giáo)
 Phương tiện khác [Xin giải thích rõ] _____

86. Bạn trả lời bản thống kê này bằng cách nào

- Tôi tự điền nó trên mạng
 Nhóm thống kê LSU phỏng vấn tôi trên điện thoại
 Có người đã ngồi với tôi và giúp tôi điền trên mạng
 Tôi tự điền trên giấy
 Có người (ngoài nhóm thống kê LSU) điền cho tôi khi họ và tôi nói chuyện trên điện thoại
 Có người đã ngồi với tôi và giúp tôi điền trên giấy
 Cách khác [xin giải thích rõ] _____

87. Bạn có điện thoại tay không?

- Có [Số vùng]
 Không

88. Bạn có phon nhà không?

- Có
 Không

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

89. Xin điền vào những phần dưới đây cho tất cả mỗi thành viên trong gia đình trên 18 tuổi*

	Xin ghi xuống 3 chữ đầu tên gọi của mẹ	Xin ghi 2 số cuối của năm sinh	Xin ghi ngày của tháng sinh nhật (2 số)
Bạn			
Người lớn thứ 2			
Người lớn thứ 3			
Người lớn thứ 4			

Ví Dụ:

Tuấn sinh ngày 04 tháng 10, năm 1965, và tên mẹ của anh là HẰNG

Tuấn sẽ điền “HAN” “65” “04”

Tức là Tuấn, sinh năm 1965, vào tháng 10 ngày 04, và tên mẹ của anh là HẰNG

*“Tại sao chúng tôi hỏi câu này?”

1. Nếu chúng tôi ra một bản thống kê khác, chúng tôi có thể theo dõi chiều hướng mà không cần hỏi căn tính của bạn
2. Điều này sẽ giúp chúng tôi thấy được những người trong cùng một gia đình đồng ý hay bất đồng ý với nhau tới mức nào
3. Xin hiểu cho rằng tài liệu này không tiết lộ căn tính của bạn, và sẽ không bị báo cáo hoặc công khai hoá.

90. [Tùy Ý] Nếu bạn cho phép LSU liên lạc với bạn lần nữa để theo dõi bản thống kê, xin cho chúng tôi chi tiết liên lạc. Chúng tôi sẽ CHỈ dùng những chi tiết liên lạc này cho mục đích theo dõi việc thống kê và sẽ không tiết lộ nó cho bất cứ ai.

(Những) số điện thoại _____

(Những) địa chỉ điện thư _____

Bản thống kê hoàn tất ở đây. Cám ơn Bạn đã tham dự và qúa rộng lượng thời giờ với chúng tôi.

Nhắc Nhở:

Xin khuyến khích gia đình và bạn bè từ các khu xóm và cộng đoàn Giáo Xứ vùng New Orleans (tuổi 18 trở lên) tham gia cuộc thống kê này. Họ có thể trả lời trên mạng qua địa chỉ www.lsuKatrinaSurvey.com (đó là LSU Katrina Survey, một chữ viết liền). Việc ủng hộ tích cực vào cuộc thống kê này sẽ tăng thêm sự chính xác và giúp ngừng người lãnh đạo cộng đồng hiểu nhu cầu cộng đồng hơn.

Chân Thành Cám Ôn Quý Vị!

LSU Katrina Recovery Survey (Wave 2) – Vietnamese translation

91. Giáo Xứ hoặc cơ quan lãnh đạo nào đã phân phối? [Phần này sẽ được giáo Xứ hoặc cơ quan điền vào, nếu được]

Nếu không biết, xin đánh dấu vào đây:

Tên Giáo Xứ hoặc cơ quan _____

Địa chỉ giáo Xứ hoặc cơ quan (nếu thích hợp) _____

Khu xóm của Giáo Xứ hoặc cơ quan (nếu thích hợp) _____

Thành phố _____

Quận dân sự _____

Tên vị mục tử giáo xứ hoặc cơ quan lãnh đạo (nếu thích hợp) _____